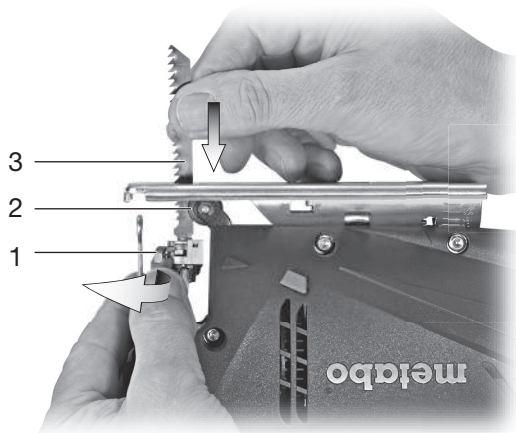
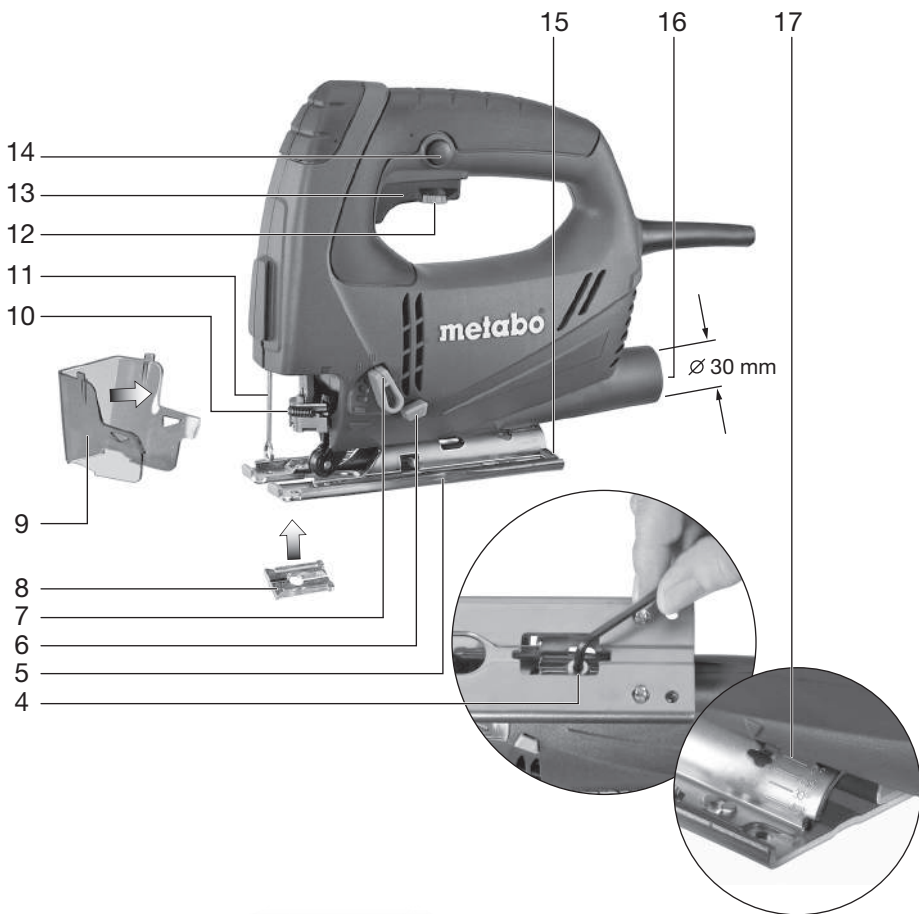


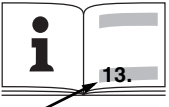
**metabo**<sup>®</sup>  
work. don't play.












**STEB 70 Quick**  
**STEB 80 Quick**























<b>de</b>	Originalbetriebsanleitung	5	<b>fi</b>	Alkuperäiset ohjeet	36
<b>en</b>	Original instructions	9	<b>no</b>	Original bruksanvisning	40
<b>fr</b>	Notice originale	13	<b>da</b>	Original brugsanvisning	44
<b>nl</b>	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	17	<b>pl</b>	Instrukcja oryginalna	48
<b>it</b>	Istruzioni originali	21	<b>el</b>	Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης	52
<b>es</b>	Manual original	25	<b>hu</b>	Eredeti használati utasítás	56
<b>pt</b>	Manual original	29	<b>ru</b>	Оригинальное руководство по эксплуатации	60
<b>sv</b>	Bruksanvisning i original	33			



		STEB 70 Quick	STEB 80 Quick
<b>M</b>	Nm (inlbs)	6 (53.1)	6 (53.1)
<b>T<sub>1</sub></b>	mm (in)	70 (2 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> )	80 (3 <sup>5</sup> / <sub>32</sub> )
<b>T<sub>2</sub></b>	mm (in)	20 (2 <sup>5</sup> / <sub>32</sub> )	25 (1)
<b>T<sub>3</sub></b>	mm (in)	6 (1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> )	8 (5 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> )
<b>n<sub>0</sub></b>	min <sup>-1</sup> (rpm)	3300	3300
<b>P<sub>1</sub></b>	W	570	590
<b>P<sub>2</sub></b>	W	335	350
<b>m</b>	kg (lbs)	2,0 (4.4)	2,0 (4.4)
<b>a<sub>h,CM</sub>/K<sub>h,CM</sub></b>	m/s <sup>2</sup>	8,5 / 2	8,5 / 2
<b>a<sub>h,CW</sub>/K<sub>h,CW</sub></b>	m/s <sup>2</sup>	12 / 2	12 / 2
<b>L<sub>pA</sub>/K<sub>pA</sub></b>	dB(A)	89 / 3	89 / 3
<b>L<sub>WA</sub>/K<sub>WA</sub></b>	dB(A)	100 / 3	100 / 3

	
I - III	
0 - III	
0 - III	
0 - II	
I - II	
0	
0 - I	
0 - I	
0	

**CE** EN 60745  
2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

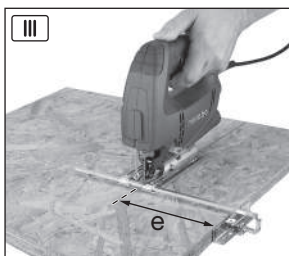
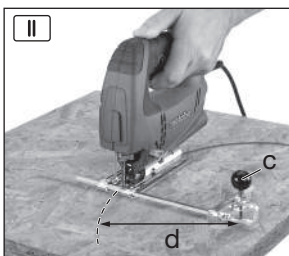
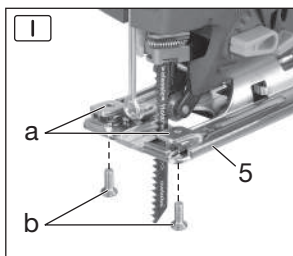
2012-04-03  
Volker Siegle

Director Product Engineering & Quality  
Responsible Person for Documentation  
Metabowerke GmbH, 72622 Nürtingen, Germany

**A**



6.31340



# Оригинальное руководство по эксплуатации

## 1. Декларация о соответствии

Мы с полной ответственностью заявляем, что эти лобзики соответствуют нормам и директивам, указанным на с. 3.

## 2. Использование по назначению

Электроинструмент предназначен для пиления цветных металлов и листовой стали, древесины и аналогичных ей материалов, полимерных и подобных им материалов. Любое другое использование является недопустимым.

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несёт только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила техники безопасности, а также указания, приведённые в данном руководстве.

## 3. Общие указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты электроинструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом!



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** В целях снижения риска травмирования прочтите руководство по эксплуатации.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все инструкции и указания по технике безопасности. *Невыполнение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или к получению тяжелых травм.*

**Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для будущего владельца насадки.**

Передавайте электроинструмент следующему владельцу только вместе с этими документами.

## 4. Специальные указания по технике безопасности

**При выполнении работ вблизи скрытой электропроводки держите инструмент только за изолированные поверхности.** Контакт с токопроводящим кабелем может вызвать подачу напряжения на металлические части инструмента и стать причиной удара током.

Убедитесь, что в том месте, где будут производиться работы, не проходят линии электро-, водо- и газоснабжения (например, с помощью металлоискателя).

Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых

видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей.

Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соли хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами.

- По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат.
- Для оптимального удаления пыли при работе с этим электроинструментом используйте защитное стекло (9) в комбинации с подходящим пылесосом Metabo.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.
- Рекомендуется надевать респиратор с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

Заготовку следует надёжно закрепить и зафиксировать от сдвига, например, с помощью зажимных приспособлений.

Не пытайтесь резать слишком маленькие заготовки.

При пилении направляющая панель должна плотно прилегать к заготовке.

При перерыве в работе отключите электроинструмент и подержите его в руке до полной остановки пыльного полотна. Никогда не пытайтесь вынимать пыльное полотно из заготовки или отводить электролобзик назад, пока пыльное полотно вибрирует — в противном случае возможно появление отдачи. Не включайте и не выключайте электроинструмент, пока пыльное полотно контактирует с заготовкой. Прежде чем начать пиление, дождитесь, пока пыльное полотно достигнет рабочей частоты ходов.

В случае повторного запуска электролобзика при нахождении пыльного полотна в заготовке отцентрируйте его в пропиле и проверьте, нет ли зацепления зубьев полотна в заготовке. В случае защемления пыльного полотна при повторном запуске электролобзика полотно может стать причиной возникновения отдачи.

Не приближайте руки к рабочей зоне пиления и не прикасайтесь к работающему пыльному полотну. Не держите заготовку снизу.

Удаляйте опилки и другой мусор только после полной остановки инструмента.

Перед проведением каких-либо настроек, переснащения или работ по техническому

обслуживанию вынимайте сетевую вилку из розетки.


Опасность травмирования острыми кромками пильного полотна. После работы пильное полотно может быть очень горячим. Надевайте защитные перчатки.


## 5. Обзор

См. с. 2.


- 1 Зажимной рычаг для крепления пильного полотна
- 2 Опорный ролик пильного полотна
- 3 Пильное полотно
- 4 Винт регулировки направляющей панели
- 5 Направляющая панель
- 6 Переключатель устройства сдува опилок
- 7 Регулятор маятникового хода
- 8 Противоскольный вкладыш
- 9 Защитное стекло
- 10 Зажимное приспособление для пильного полотна
- 11 Скоба защиты от случайного прикосновения к пильному полотну
- 12 Колёсико для установки частоты ходов
- 13 Нажимной переключатель
- 14 Кнопка-фиксатор для непрерывного режима работы
- 15 Ключ-шестигранник
- 16 Патрубок пылеотсоса
- 17 Цоколь с указанием установленного угла резки

## 6. Ввод в эксплуатацию

 Перед вводом в эксплуатацию проверьте соответствие напряжения и частоты сети, указанных на заводской табличке, параметрам сети электропитания.

 Не работайте с инструментом без пильного полотна!

### 6.1 Установка противоскольного вкладыша


 Опасность травмирования острыми кромками пильного полотна. Перед установкой противоскольного вкладыша (8) удалите пильное полотно.

Поверните электроинструмент так, чтобы направляющая панель была направлена вверх. Задвиньте противоскольный вкладыш спереди с соблюдением следующих 2 пунктов:

- Гладкая сторона вкладыша должна быть направлена вверх.
- Шлиц направлен назад (в направлении сетевого кабеля).

При работе с установленной защитной панелью (см. главу «Принадлежности» 10.) вставьте противоскольный вкладыш в эту панель.

### 6.2 Установка пильного полотна

 Опасность травмирования острыми кромками пильного полотна. После работы

пильное полотно может быть очень горячим. Надевайте защитные перчатки.

Используйте только то пильное полотно, которое специально предназначено для обработки данного материала.

- Поверните зажимной рычаг (1) до упора вперёд и отпустите (рычаг остаётся в разблокированном положении).
- Вставьте пильное полотно (3) до упора. При этом убедитесь в том, что полотно установлено зубьями вперёд и правильно расположено в пазу опорного ролика (2).
- Верните зажимной рычаг (1) в его исходное положение (после этого пильное полотно будет надёжно зафиксировано).

### 6.3 Установка/снятие защитного стекла

**Установка:** установите защитное стекло (9) спереди до фиксации

**Снятие:** возьмите защитное стекло (9) с обеих сторон, слегка приподнимите и снимите, потянув вперёд.

### 6.4 Пиление с пылеудаляющим аппаратом

- Подсоедините к патрубку (16) пылеотсоса подходящий пылеудаляющий аппарат. При подключении используйте шланг диаметром 30 мм.
- Для оптимального пылеудаления установите защитное стекло (9).
- Выключите устройство для сдува опилок (см. главу 7.1).

### 6.5 Пиление без пылеудаляющего аппарата

- Работайте со снятым защитным стеклом (9) (описание снятия см. в главе 6.3).

### 6.6 Криволинейные пропилы

Снимите защитное стекло (9), противоскольный вкладыш (8) и отсоедините всасывающий шланг. Использовать эти детали при выполнении криволинейных пропилов запрещается.

- Ослабьте винт (4).
- Слегка сдвиньте направляющую панель (5) вперёд и поверните.
- Затем задвиньте направляющую панель (5) назад или вперёд в один из стопорных пазов (их можно увидеть через задний, полукруглый проём в опорной плите (5)). Значение текущего угла можно считать по значению на цоколе (17) направляющей панели. Настройте другой угол с помощью угломера.
- Снова затяните винт (4).

### 6.7 Пиление вблизи стен


Снимите защитное стекло (9), противоскольный вкладыш (8) и круговую и параллельную направляющую. Использовать эти детали при пилении вблизи стен запрещается.


- Ослабьте винт (4) настолько, чтобы можно было слегка приподнять направляющую панель (5).
- Слегка приподнимите направляющую панель (5) и сдвиньте её до упора назад.
- Снова затяните винт (4).

## 7. Эксплуатация

### 7.1 Устройства для сдува опилок

Подключаемое устройство для сдува опилок для обеспечения свободного обзора места пропила.

**Включение:** нажмите кнопку (6) на правой стороне электроинструмента. (на левой стороне электроинструмента должен быть виден символ .

**Выключение:** нажмите кнопку (6) на левой стороне электроинструмента. (на правой стороне электроинструмента должен быть виден символ .

### 7.2 Установна маятникового хода

Установите нужный маятниковый ход с помощью рычага (7).

**Положение «0»** = маятниковый ход отключён

...  
**Положение «III»** = маятниковый ход с максимальной амплитудой

Рекомендуемые установочные значения см. на с. 3.

Оптимальные значения лучше всего определяются путём пробного использования.

### 7.3 Установна максимальной частоты ходов

Установите на колёсике (12) максимальную частоту ходов. Это допускается также во время работы инструмента.

Рекомендуемые установочные значения см. на с. 3.


Оптимальные значения лучше всего определяются путём пробного использования.

### 7.4 Включение/выключение, изменение частоты ходов, непрерывный режим работы

**Включение:** нажмите переключатель (13). Частоту ходов можно изменять путём нажатия на переключатель (до установленной максимальной частоты ходов, см. также главу 7.3).

**Выключение:** отожмите переключатель (13).

**Непрерывный режим:** для непрерывного режима нажатый переключатель (13) следует зафиксировать кнопкой-фиксатором (14). Для выключения повторно нажмите переключатель (13).

 В непрерывном режиме электроинструмент продолжает работать, даже если он вырвется из руки. Всегда крепко держите электроинструмент двумя руками за

рукоятки, примите устойчивое положение и сконцентрируйте всё внимание на работе.

## 8. Чистка, техническое обслуживание

**Инструмент следует регулярно очищать.**

При этом с помощью пылесоса следует очистить вентиляционные щели на корпусе двигателя.

Регулярно и тщательно очищайте зажимное приспособление для пыльного полотна сжатым воздухом.

При необходимости очистите вентиляционные отверстия, расположенные за опорным роликом (2) пыльного полотна.

Периодически смазывайте опорный ролик (2) пыльного полотна каплей масла.

## 9. Советы и рекомендации

### Врезание

При пилении тонких и мягких материалов пыльное полотно может само врезаться в заготовку без предварительного сверления отверстия. Используйте только короткие пыльные полотна. Только для настройки угла 0°.

См. рисунок на с. 2. Установите рычаг (7) в положение «0» (маятниковый ход отключён). Установите электролобзик передней кромкой направляющей панели (5) на заготовку. Надёжно удерживая электролобзик, плавно смещайте его вниз. После прорезания можно подключить маятниковый ход.

При пилении более толстых заготовок сначала следует просверлить отверстие, в которое затем можно вставить пыльное полотно.

## 10. Принадлежности

Используйте только оригинальные принадлежности Metabo.

Используйте только те принадлежности, которые отвечают требованиям и параметрам, перечисленным в данном руководстве по эксплуатации.

Надёжно фиксируйте принадлежности. При эксплуатации электроинструмента в держателе: надёжно закрепите электроинструмент. Потеря контроля над электроинструментом и насадкой может стать причиной получения травм.

См. с. 4.


А Круговая и параллельная направляющая Полный ассортимент принадлежностей смотрите на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com) или в главном каталоге.


### 10.1 Установка круговой и параллельной направляющей

Для выпиливания окружностей от Ø 100 мм до Ø 360 мм и выполнения пропилов параллельно кромке (макс. расстояние от кромки 210 мм).

#### Приспособления для зажима заготовок (с. 4, рис. I)

Установите приспособления (а) на направляющую панель (5) проёмом вперёд и резьбовым отверстием вверх. Вверните винты (b) снизу.

 После использования удалите приспособления для зажима заготовок, так как при выполнении криволинейных пропилов может повредиться приспособление (10) для зажима пильного полотна.

 Для установки под углом пропила 45° наклоняйте электролобзик вправо запрещается, так как в противном случае возможно повреждение приспособления (10) для зажима пильного полотна.


#### Установка круговой направляющей (с. 4, рис. II)

- Вставьте штангу круговой и параллельной направляющей сбоку в приспособления для зажима заготовок (а) (центрирующее острие (с) направлено вниз).
- Установите нужный радиус (d).
- Затяните винты (b).

#### Установка параллельной направляющей (с. 4, рис. III)

- Вставьте штангу круговой и параллельной направляющей сбоку в приспособления для зажима заготовок (а) (центрирующее острие (с) направлено вверх).
- Выверните центрирующее острие (с).
- Установите нужную величину отступа от кромки (e).
- Затяните винты (b).

## 11. Ремонт


 К ремонту электроинструмента допускаются только квалифицированные специалисты-электрики!

Для ремонта электроинструмента Metabo обращайтесь в региональное представительство Metabo. Адреса см. на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

Списки запчастей можно скачать на [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

## 12. Защита окружающей среды

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего электроинструмента, упаковки и принадлежностей.

 Только для стран ЕС: не утилизируйте электроприборы и электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно директиве 2002/96/ЕС по отходам электрического и электронного оборудования и соответствующим национальным стандартам бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты подлежат отдельной


утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.

## 13. Технические характеристики


Пояснения к данным, указанным на с. 3. Оставляем за собой право на технические изменения.

M	= крутящий момент
T <sub>1</sub>	= максимальная толщина материала (древесина)
T <sub>2</sub>	= максимальная толщина материала (цветные металлы)
T <sub>3</sub>	= максимальная толщина материала (листовая сталь)
n <sub>0</sub>	= частота ходов на холостом ходу
P <sub>1</sub>	= номинальная потребляемая мощность
P <sub>2</sub>	= выходная мощность
m	= масса без сетевого кабеля

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 60745.

-  Электроинструмент класса защиты II
- ~ Переменный ток

На указанные технические характеристики распространяются допуски, предусмотренные действующими стандартами.


 **Значения шума и вибрации**  
Эти значения позволяют оценивать и сравнивать шум и вибрацию, создаваемые при работе различных электроинструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния электроинструмента или рабочих (сменных) инструментов фактическая нагрузка может быть выше или ниже. При определении примерного уровня шума и вибрации учитывайте перерывы в работе и фазы работы с пониженной (шумовой) нагрузкой. Определите перечень организационных мер по защите пользователя с учетом тех или иных значений шума и вибрации.

**Суммарное значение вибрации** (векторная сумма трёх направлений) рассчитывается в соответствии со стандартом EN 60745:

a <sub>h,CM</sub>	= значение вибрации (пиление листового металла)
a <sub>h,CW</sub>	= значение вибрации (пиление древесины)
K <sub>h, ...</sub>	= коэффициент погрешности (вибрация)

#### Уровень шума по методу A:

L <sub>pA</sub>	= уровень звукового давления
L <sub>WA</sub>	= уровень звуковой мощности
K <sub>pA</sub> , K <sub>WA</sub>	= коэффициент погрешности

 **Надевайте защитные наушники!**